



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0141

Sabato 16.03.2002

TELEGRAMMA DI CORDOGLIO DEL SANTO PADRE PER LA SCOMPARSA DEL FILOSOFO TEDESCO HANS GEORG GADAMER

TELEGRAMMA DI CORDOGLIO DEL SANTO PADRE PER LA SCOMPARSA DEL FILOSOFO TEDESCO
HANS GEORG GADAMER

- Testo in lingua originale
- Traduzione in lingua italiana

Appresa la notizia della scomparsa del filosofo tedesco Hans Georg Gadamer, il Santo Padre Giovanni Paolo II ha fatto pervenire al Presidente della Conferenza Episcopale Tedesca, Em.mo Card. Karl Lehmann, il telegramma di cordoglio che riportiamo di seguito:

- Testo in lingua originale

SEINER EMINENZ DEM HOCHWÜRDIGSTEN HERRN
KARDINAL KARL LEHMANN
VORSITZENDER DER DEUTSCHEN BISCHOFSKONFERENZ

MIT SCHMERZ HABE ICH DIE NACHRICHT VOM TODE DES DEUTSCHEN PHILOSOPHEN HANS-GEORG GADAMER AUFGENOMMEN, DEN ICH PERSÖNLICH KANNTTE, WEIL ICH GELEGENHEIT HATTE, IHM VERSCHIEDENE MALE ZUSAMMEN MIT ANDEREN DENKERN BEI GESPRÄCHEN DES NACHDENKENS UND DER AUFFRISCHUNG WÄHREND DER SOMMERPAUSEN IN CASTELGANDOLFO ZU BEGEGNEN. AUF DIESE WEISE HABE ICH SEINE EHRlichkeit IN DER SUCHE NACH DER WAHRHEIT, DIE SCHÄRFE SEINES DENKENS, SEINEN HERZLICHEN RESPEKT FÜR DEN GESPRÄCHSPARTNER UND SEINE ACHTUNG FÜR DIE WERTE DES CHRISTLICHEN ERBES SCHÄTZEN GELERNT. TATSÄCHLICH WAR GADAMER EIN ÜBERZEUGTER VERFECHTER DER WICHTIGKEIT DER ÜBERLIEFERUNG FÜR EINE KORREKTE ERKENNTNISFORM. DER VERWEIS AUF DIE TRADITION STELLTE FÜR IHN DIE ANERKENNUNG EINES KULTURERBES DAR, DAS DER GESAMTEN MENSCHHEIT GEHÖRT. „GERADE DIE EINWURZELUNG IN DER ÜBERLIEFERUNG ERLAUBT UNS HEUTE, EIN ORIGINELLES, NEUES UND IN DIE ZUKUNFT WEISENDES DENKEN ZUM AUSDRUCK ZU BRINGEN" (VGL. ENZYKLIKA *FIDES ET RATIO*, NR. 85).

INDEM ICH SEINER GATTIN FRAU KÄTHE UND DER TOCHTER MEINE EHRlich EMPFUNDENE ANTEILNAHME AUSSPRECHE, EMPFEHLE ICH BEWEGTEN HERZENS DIESEN NOBLEN HUMANISTEN DER GÖTTLICHEN BARMHERZIGKEIT UND ERBITTE IHM DIE FREUDE EINER ENDGÜLTIGEN UND FRIEDEN VERLEIHENDEN BEGEGNUNG MIT GOTT, DER DIE HÖCHSTE WAHRHEIT IST.

IOANNES PAULUS PP. II

[00412-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

• Traduzione in lingua italiana

EM.MO CARD. KARL LEHMANN
PRESIDENTE DELLA CONFERENZA EPISCOPALE TEDESCA

HO APPRESO CON DOLORE LA NOTIZIA DELLA MORTE DEL FILOSOFO TEDESCO HANS-GEORG GADAMER, CHE CONOSCEVO PERSONALMENTE AVENDO AVUTO L'OPPORTUNITÀ DI INCONTRARLO VARIE VOLTE, INSIEME CON ALTRI PENSATORI, IN OCCASIONE DI COLLOQUI DI RIFLESSIONE E DI AGGIORNAMENTO DURANTE LE PAUSE ESTIVE A CASTELGANDOLFO. HO POTUTO COSÌ APPREZZARNE LA SINCERITÀ NELLA RICERCA DELLA VERITÀ, L'ACUTEZZA DI PENSIERO, IL RISPETTO CORDIALE PER L'INTERLOCUTORE, LA CONSIDERAZIONE PER I VALORI DEL PATRIMONIO CRISTIANO. GADAMER ERA INFATTI UN CONVINTO SOSTENITORE DELL'IMPORTANZA DELLA TRADIZIONE PER UNA CORRETTA FORMA DI CONOSCENZA. IL RICHIAMO ALLA TRADIZIONE COSTITUIVA PER LUI IL RICONOSCIMENTO DI UN PATRIMONIO CULTURALE APPARTENENTE A TUTTA L'UMANITÀ. "AFFONDARE LE RADICI NELLA TRADIZIONE È CIÒ CHE PERMETTE A NOI, OGGI, DI POTER ESPRIMERE UN PENSIERO ORIGINALE, NUOVO E PROGETTUALE PER IL FUTURO" (CFR ENCICLICA *FIDES ET RATIO*, N.85).

MENTRE ESPRIMO SINCERE CONDOGLIANZE ALLA MOGLIE SIG.RA KÄTHE E ALLA FIGLIA, AFFIDO CON ANIMO COMMOSO ALLA MISERICORDIA DIVINA QUESTO NOBILE UMANISTA INVOCANDO PER LUI LA GIOIA DELL'INCONTRO DEFINITIVO E PACIFICANTE CON DIO, SUPREMA VERITÀ.

IOANNES PAULUS PP.II

[00412-01.01] [Testo originale: Tedesco]
